

À mots découverts

►Vert comme *bio* ?

La nature, c'est compliqué.

Le monde naturel n'est pas simple.

Et tout ce qui est « bio » n'est pas toujours aussi vert (ou rose) que l'on croit.

À vous de relier le terme et sa définition :

A bioaccumulation ou accumulation biologique. **B** bioamplification ou amplification biologique. **C** biocénose. **D** biodiversité ou diversité biologique. **E** bioréhabilitation ou dépollution biologique. **F** biotope. **G** corridor biologique ou biocorridor. **H** phytoréhabilitation ou décontamination végétale.

1 Diversité des organismes vivants, considérant la diversité des espèces, celle des gènes au sein de chaque espèce, ainsi que l'organisation et la répartition des écosystèmes.

Journal officiel du 12 avril 2009

2 Processus selon lequel une substance polluante présente dans un biotope pénètre et s'accumule dans tout ou partie d'un être vivant et peut devenir nocive.

Journal officiel du 4 février 2010

3 Aire géographique caractérisée par des conditions climatiques et physicochimiques homogènes

permettant l'existence d'une faune et d'une flore spécifiques.

Journal officiel du 4 février 2010

4 Ensemble des êtres qui vivent dans les mêmes conditions de milieu, dans un espace donné.

Journal officiel du 4 février 2010

5 Processus selon lequel la concentration d'une substance présente dans un biotope augmente tout au long d'une chaîne alimentaire.

Journal officiel du 4 février 2010

6 Dépollution du sol ou de l'eau d'un site au moyen de végétaux qui dégradent certains polluants ou les concentrent avant d'être retirés du site pour être traités.

Journal officiel du 1^{er} février 2011

7 Dépollution du sol ou de l'eau d'un site au moyen de microorganismes décomposeurs, d'algues ou de certaines plantes capables de concentrer des éléments nocifs issus d'activités humaines.

Journal officiel du 1^{er} février 2011

8 Espace reliant des écosystèmes ou des habitats naturels, qui permet le déplacement des espèces ainsi que le brassage génétique de leurs populations.

Journal officiel du 1^{er} février 2011

►Les réponses, et bien d'autres, sont aussi dans *FranceTerme*.

A-2 ; B-5 ; C-4 ; D-1 ; E-7 ; F-3 ; G-8 ; H-6.

Vous cherchez à le dire en français ?

Le réflexe

FranceTerme

Consultez le site du ministère de la Culture et de la Communication

www.FranceTerme.culture.fr



Délégation générale à la langue française et aux langues de France

6 rue des Pyramides, 75001 Paris

Téléphone : 33 (0) 1 40 15 73 00, Télécopie : 33 (0) 1 40 15 36 76

Courriel : dglff@culture.gouv.fr

Internet : www.dglf.culture.gouv.fr

ISSN imprimé : 1961-9790 - ISSN en ligne : 1961-9804



Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Vous pouvez le dire en français

Bien traiter la nature :
bonnes et moins bonnes pratiques

Février 2013



Vous
pouvez
le dire en
français

La mode est aux mots venus d'ailleurs, parfois difficiles à comprendre, à prononcer ou à écrire, pour la plupart des gens. Pourtant, le plus souvent, les mots équivalents existent en français.

En effet, pour désigner les réalités nouvelles qui se créent constamment, des termes français sont recommandés par des spécialistes et publiés avec leur définition au *Journal officiel* de la République française. Il est vrai que ces termes appartiennent au vocabulaire technique ou scientifique ; mais science et technique sont entrées dans notre univers quotidien.

Ces nouveaux termes français sont encore peu répandus. Plus nombreux nous serons à les employer, plus facilement ils entreront dans l'usage, plus vite ils deviendront familiers et sembleront avoir toujours existé.

Le français aussi est une langue moderne

Les termes présentés ici sont recommandés par la Commission générale de terminologie et de néologie. Ils sont publiés au *Journal officiel* et doivent être obligatoirement employés par les services de l'État en lieu et place de termes étrangers.

Tous les termes publiés se trouvent sur le site www.franceterme.culture.fr.



Vous
dites
déjà

agriculture biologique

au lieu de *organic farming*
Mode de production agricole excluant l'emploi de substances de synthèse, tels les pesticides, les médicaments ou les engrais de synthèse, et d'organismes génétiquement modifiés.

Journal officiel du 13 mai 2012

agroalimentaire, adj.

au lieu de *agri-food, agro-food [industry, sector, system...], food business*
Qualifie l'ensemble des activités de transformation des produits alimentaires.

Journal officiel du 12 juin 2004

assainissement agricole

au lieu de *arterial drainage*
Évacuation des eaux, regroupées naturellement ou à la suite du drainage, jusqu'au réseau hydrographique naturel.

Publié en 1987 ; *Journal officiel* du 22 septembre 2000

bonnes pratiques agricoles, BPA

au lieu de *good farming practices*
Pratiques de culture et d'élevage conformes à des règles qui permettent à la fois l'amélioration de la production agricole et la réduction des risques pour l'homme et pour l'environnement.

Journal officiel du 13 mai 2012

pêche sélective

au lieu de *selective fishing*
Pêche mettant en œuvre des engins et des techniques capables de capturer soit des espèces déterminées, soit des individus de taille ou de poids déterminés.

Journal officiel du 30 novembre 2001

surexploitation

au lieu de *overfishing*
Journal officiel du 30 novembre 2001

zone verte

au lieu de *greenfield*
Ensemble de terrains non construits et non pollués qui peuvent être soit préservés en l'état et déclarés non constructibles, soit transformés sans réhabilitation préalable en zone d'habitat, d'activités ou de loisirs.

Journal officiel du 4 juillet 2010



Vous
pouvez dire
aussi

bien-être animal

au lieu de *animal welfare*
Ensemble des dispositions visant à fournir à un animal des conditions d'environnement propres à assurer son bien-être.

Journal officiel du 13 mai 2012

lombrifiltration

Procédé d'épuration des eaux usées utilisant des vers de terre pour la digestion de matières organiques.

Journal officiel du 1^{er} février 2011

pacage marin

au lieu de *sea ranching*
Méthode qui consiste à lâcher dans le milieu naturel, après élevage, des juvéniles (...), afin de les capturer ultérieurement en des points de concentration proches du lieu de lâcher.

Publié en 1985 ; *Journal officiel* du 22 septembre 2000

agriculture durable

au lieu de *sustainable agriculture*
Journal officiel du 13 mai 2012

paillage

au lieu de *mulching*
et **paillis**
au lieu de *mulch*

Matériau qui, épandu à la surface du sol, conserve l'humidité et limite l'érosion ainsi que le développement des espèces végétales concurrentes.

> Le paillis peut être organique, naturel (feuilles, écorce, sciure de bois, paille... broyées), synthétique (plastique), ou minéral (laine de verre).

Journal officiel du 13 mai 2012

pêche aux ailerons ou amputation des ailerons de requin

au lieu de *shark finning*
Pratique consistant à capturer des requins pour leur couper les ailerons et la nageoire caudale puis à les rejeter mutilés à la mer.

Journal officiel du 13 mai 2012

pêcher-relâcher, n.m.

au lieu de *catch-and-release* ou *pêche no-kill*
Pratique de pêche à la canne dans laquelle le poisson est capturé avec précaution pour être remis à l'eau sur place.

Journal officiel du 19 décembre 2010